VILLE DE GRACEFIELD
Au ♥ de la Gatineau

L'Écho de Gracefield

JUIN / JUNE 2018

Coordonnées / *Contact us*

351 route 105
Gracefield (Québec)
J0X 1W0
Téléphone :
819-463-3458
Télécopieur / *fax :*
819-463-4236

Site Internet / *Web site :*
www.gracefield.ca

Suivez nous sur Facebook!
Follow us on Facebook!

Heures d'ouverture / *Opening Hours*

8 h à 12 h et 13 h à 16 h
From 8 : 00 a.m to noon and 1: 00 p.m to 4: 00 p.m

Prochaines séances du conseil municipal / *Municipal council's meeting schedule*

11 juin 2018 - 19 h / June 11 2018 - 7: 00 p.m
9 juillet 2018 - 19 h / July 9 2018 - 7 : 00 p.m /
13 août 2018 - 19 h / August 13 2018 - 7 : 00 p.m
13 septembre 2018 - 19 h / September 13 2018 -7: 00 p.m

FÊTE DES VOISINS 2018 / NEIGHBOUR DAY 2018

16 juin 2018 de 11 h 30 à 17 h Parc des loisirs, chemin Alie
Clown Zip-E de 12 h à 14 h
Tournoi de fer amical
Apportez vos consommations

LE MOT DU MAIRE / WORD OF MAYOR

Chères citoyennes et chers citoyens

En mon nom personnel et au nom des membres du Conseil, je suis fier de vous annoncer l'arrivée du nouveau journal: **L'Écho de Gracefield.** Ce journal vous informera de toutes les activités de la Ville, des services et des projets. Il permettra de mieux expliquer nos enjeux, nos obligations, les nouvelles et les informations à vous transmettre. De plus, les médias sociaux ainsi que le nouveau site internet de la Ville de Gracefield sont mis à jour régulièrement pour les mêmes raisons. Le nouveau site web plus intéractif, répondra à plusieurs de vos interrogations sans avoir à vous déplacer.

La saison estivale est à nos portes... Prenez le temps de visualiser tous les évènements qui vous sont offerts et participez en grand nombre. La Ville a l'opportunité, grâce à de multiples subventions, d'offrir aux familles et aux villégiateurs plusieurs activités gratuites, sinon à moindre coût. Comme le slogan nous le dit;

« Cet été, c'est à Gracefield que ça se passe »

Salutations distinguées,

Réal Rochon, Maire de la Ville de Gracefield

Dear citizens,

The elected officials and I are happy to announce the arrival of the new newspaper; The Echo of Gracefield. This journal will inform you of all the activities of the City, the services and the projects. It will better explain our issues, our obligations, news and information. In addition, social medias and the new website of the City of Gracefield are updated regularly. The new, more interactive website will answer many of your questions wherever you are.

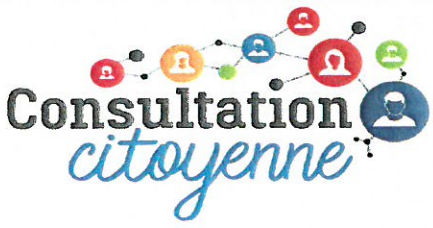
The summer season is just around the corner ! Take the time to take a look at all the events that are offered to you and participate in large numbers. The town has the opportunity, thanks to multiple grants, to offer families and vacationers a number of free activities, if not, at a low cost. As the slogan tells us; This summer, * **Gracefield is the place to be** *

Best regards,
Réal Rochon, Mayor of the Town of Gracefield

CONSULTATION PUBLIQUE / PUBLIC CONSULTATION

Consultation publique avec le maire M Réal Rochon
Le 10 juin 2018, à l'Érablière J.B Caron à compter de 11 h.
M. le Maire répondra à vos interrogations sur les différents sujets qui vous préoccuppent.

Public consultation with the Mayor Réal Rochon
June 10, 2018, at Érablière J.B Caron, at 11: 00 a.m
The Mayor will endeavour to adress yours concerns.



BIBLIOTHEQUE LIBRARY

Heures d'ouverture / *Opening hours*

Mardi / *Tuesday*
11 h à 15 h
Mercredi / *Wednesday*
11 h à 19 h
Jeudi / *Thursday*
11 h à 14 h

Pour toutes informations, veuillez contacter votre bibliothèque

For more information we invite you to contact the library

(819) 463-1180

Le Marché agricole

Saveurs de la Vallée

est de retour tous les vendredis du 23 juin 2018 au 1er septembre 2018 de 13 h à 18 h, sur la route 105 à la Maison Chaloin.

Venez acheter des produits locaux! Soutenez vos producteurs et l'économie locale! Nous serons heureux de vous y voir!

The Farmer's Market will return on Friday's June 23, 2018 to September 1, 2018 1:00 p.m.- 6:00 p.m. on route 105 at Maison Chaloin.

Come and purchase locally grown and produced products! Support your producers and the local economy!

MISE EN VALEUR INTÉGRÉE / INTEGRATED DEVELOPMENT PROGRAM

Programme de mise en valeur intégrée – Hydro Québec / Integrated Development Program - Hydro Quebec

La Ville de Gracefield est admissible pour le Programme de mise en valeur intégrée - Hydro Québec.
Un montant de 221 477 $ sera investi dans le milieu. Les initiatives doivent respecter les 4 critères suivants: intérêt collectif, propriété publique, respect du milieu et pérennité.
Après discussion, les initiatives prioritaires qui sont ressorties entre les membres du conseil sont les suivants:

Rénovation du parc des loisirs : 41 312 $
Installation d'une enseigne numérique : 41 164 $
Rénovation du garage municipal : 50 000 $
Construction d'un gazebo permanent au parc des loisirs : 89 000 $

The City of Gracefield is eligible for the Integrated Development Program - Hydro Quebec.
An amount of $ 221 477 will be invested in the community. Initiatives must respect the following 4 criteria: collective interest, public property, respect for the environment and sustainability. After discussion, the priority initiatives that have resounded strongly between the members of the council are as follows:

Renovation of the leisure park : $ 41 312
Installation of a digital sign: $ 41 1644
Renovation of the municipal garage: $ 50,000
Construction of a permanent gazebo at the leisure park: $ 89,000

FINANCES / *FINANCES*

Taxes municipales 2018 / Municipal taxes 2018

Les prochaines dates de paiements des taxes municipales sont les suivantes:

The next dates of municipal taxes payment are:

15 juin / June	15 juillet / July
15 août / August	15 septembre / September

En cas de taxes impayées, des intérêts de 18 % s'appliqueront sur la totalité de la somme due à la Ville.

In the case of unpaid taxes, interest of 18% will apply on the total amount due to the City.

PROJET D'ÉTABLISSEMENT D'UN PROGRAMME DE REVITALISATION POUR L'ANNÉE 2018 / ESTABLISHING A REVITALIZATION PROGRAM FOR THE YEAR 2018

Dans le cadre du projet du programme de revitalisation décrété, la ville prévoit accorder un crédit de taxes foncières pour toute construction, rénovation ou pour l'amélioration d'un immeuble résidentiel, commercial, mixte ou industriel qui se situent ou seront situés dans les secteurs urbains de Gracefield, Northfield , Wright ou Chénier.

Le projet présentement en élaboration sera disponiblre sous peu sur notre site internet.

As part of the revitalization program the city is planning to grant a property tax credit for construction, renovation or improvement of a residential, commercial, mixed or industrial buildings located or that will be located in the urban areas of Gracefield, Northfield, Wright or Chénier.
The project is currently under development. It will be available shortly on our website.

URBANISME ET ENVIRONNEMENT / *URBAN PLANNING AND ENVIRONMENT*

FERMETURE DU SERVICE D'URBANISME DURANT LES VACANCES DE LA CONSTRUCTION 2018

Le service d'urbanisme sera fermé durant les vacances de la construction soit du 22 juillet au 4 août 2018 inclusivement.
Le bureau municipal demeurera toutefois ouvert selon l'horaire habituel.

CLOSURE OF THE URBAN PLANNING SERVICE DURING THE 2018 CONSTRUCTION HOLIDAY

The planning department will be closed during the construction holiday from July 22 to August 4, 2018 inclusive. The municipal office, will however remain open according to the usual schedule.

Date des ventes de Garage - Permis obligatoire
Sales date of Garage-License required

22, 23 et 24 juin 2018 / June 22, 23 and 24 2018
24, 25 et 26 août 2018 / August 24, 25 et 26 2018

Informations permis et certificat

Les travaux suivants sont autorisés sans permis ni certificat

La rénovation, le remplacement ou l'ajout d'un système de chauffage autre qu'un système de chauffage par géothermie;
Le pavage d'une allée d'accès ou d'un stationnement existant;
L'installation d'un bâtiment temporaire utilisé sur un chantier de construction pour la durée de validité du permis délivré;
Un abri d'auto temporaire;

Tous les travaux de rénovation d'un bâtiment existant, aux conditions suivantes :

Le bâtiment ne doit pas être agrandi;
La superficie et le nombre de pièces dans le bâtiment ne doivent pas être modifiés;
Aucune ouverture ne doit être agrandie en superficie de plus de 10%;
Les balcons, galeries, garde-corps extérieur ne doivent pas être modifiées;
La structure du bâtiment ne doit pas être modifiée;
Si le coût de la main-d'œuvre et des matériaux excède 10 000 $ avant les taxes, le requérant doit fournir à la Ville une déclaration de travaux;
Le bâtiment ne doit pas être dans le littoral.
L'exemption de l'obligation d'obtenir un permis ou certificat ne soustrait aucunement de l'obligation de se conformer aux règlements municipaux.

The following work is authorized without a permit or certificate

Renovation, replacement or addition of a heating system other than a geothermal heating system
Paving an existing driveway or parking lot;
The installation of a temporary building used on a construction site for the period of validity of the permit issued;
A temporary carport;
Any renovation work on an existing building, under the following conditions:

The building must not be enlarged;
The area and number of rooms in the building must not be modified;
No opening shall be enlarged by more than 10%;
The balconies, galleries, external railings must not be modified;
The structure of the building must not be modified;
If the cost of labor and materials exceeds $ 10,000 before taxes, the applicant must provide the City with a declaration of work;
The building should not be in the littoral.; The exemption from the requirement to obtain a permit or certificate does not in any way remove the obligation to comply with municipal by-laws.

Informations supplémentaires
For more information
urbanisme@gracefield.ca
prepose.urbanisme@gracefield.ca
astamour@gracefield.ca

SUBVENTIONS / GRANTS

La Ville de Gracefield a obtenu plusieurs subventions pour différents projets et activités

- ◊ Patrimoine Canada pour l'organisation de la Fête Nationale 2018 et pour la Fête du Canada 2018 : 9 000 $
- ◊ Société Nationale des Québécoises et Québécois pour la Fête Nationale 2018 : 3 330 $
- ◊ Ministère de la famille pour la création du camp de jour 2018 : 15 000 $
- ◊ Développement social Canada - Fonds à l'accessibilité pour la réfection du trottoir de Centre récréatif et communautaire ainsi que l'installation de portes électriques : 15 275 $
- ◊ Service d'emploi Canada pour l'embauche d'un(e) étudiant(e) au service des loisirs pour l'été 2018 : 1 500 $

Subventions demandées en attente de réponse

- ◊ Programme d'aide à la voirie locale - À la députée de Gatineau, Ministre de la justice et ministre responsable de l'Outaouais Mme Stéphanie Vallée dans le cadre du PAARRM - 75 000 $
- ◊ Évènements et festivals MRC Vallée-de-la-Gatineau - 5 000 $
- ◊ Fonds AgriEsprit de FAC - Système de communication pour le service d'incendies : 21 000 $

The City of Gracefield has received several grants for differents projects and activities.

- ◊ Financial assistance from Canadian Heritage for the organization of National Day 2018 and for Canada Day 2018 : $ 9 000
- ◊ Financial assistance from the Société Nationale des Quebécoises et Québécois for the 2018 National Day : $ 3 330
- ◊ Grant from the Ministre de la Famille for the creation of the 2018 day camp : $ 15 000
- ◊ Grant from Social Development Canada - to fund the rebuild of the sidewalk of the Centre récréatif et communautaire as well as the instal lation of electric doors enabling accessibility fot people with disabilities : $ 15 275
- ◊ Canada Employment Service grant to hire a recreation student for the summer of 2018 : $ 1 500

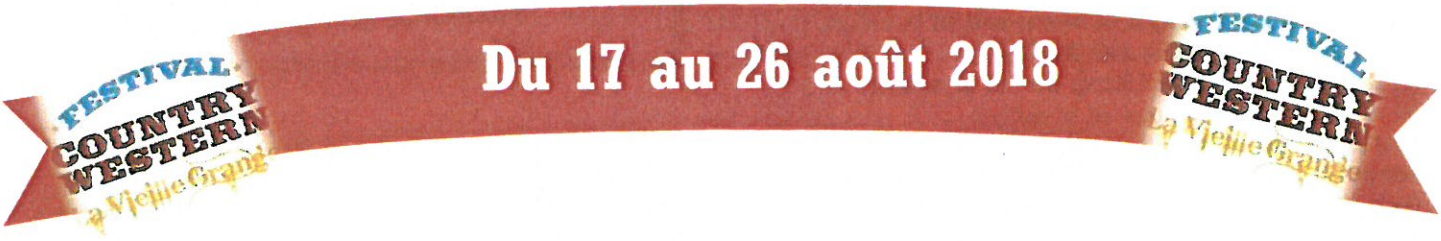
Grants requested awaiting response

- ◊ Local Road Assistance Program - To the MP for Gatineau Minister of Justice and Minister Responsible for the Outaouais Stéphanie Vallée in the PAARRM - $ 75 000
- ◊ Events and festivals MRC Vallée-de-la-Gatineau - $ 5 000
- ◊ FCC AgriSpirit Fund - Fire Services Communication System: $ 21 000

TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS

Appel à la vigilance sur les routes

Plusieurs chantiers routiers sont en cours sur les routes de notre région. La prudence est de mise surtout à cette période estivale de l'année où il y a affluence sur le réseau routier. Le respect de la limite de vitesse est nécessaire même en l'absence de travailleurs, puisque les conditions de la circulation sont modifiées et présentent des caractéristiques inhabituelles. Nous vous demandons d'être vigilant sur les limites de vitesses autant pour vous que pour nos travailleurs. Le service des travaux publics a procédé à l'embauche de 6 signaleurs routiers pour se conformer aux normes établies par la CNESST.

Vigilance on the roads

Several road works are underway in our region. Caution is needed especially at this time of the year when there is more traffic on the road. Compliance with the speed limit is necessary even in the absence of workers, since traffic conditions are modified and have unusual characteristics. We ask you to be vigilant about speed limits for both you and our workers. The public works department has hired 6 flagman to comply with the norms established by the CNESST.